

Ukrayna'da İş Yerinde

Ukraynaca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	Ukraynaca	Okunuşu
Bugün başlıyorum.	Сьогодні я починаю.	syo-hod-ni ya po-çı-na-yu
Adım Ali, yeniyim.	Мене звати Алі, я новий.	me-ne zva-tı Ali, ya no-vıy
Kiminle konuşmalıyım?	З ким мені поговорити?	z kim me-ni po-ho-vo-rı-tı
Nerede üstümü değiştirebilirim?	Де можна переодягтися?	de moj-na pe-re-o-dyah-tı-sya
Dolabım var mı?	У мене є шафка?	u me-ne ye şaf-ka
Molalar ne zaman?	Коли перерви?	ko-lı pe-rer-vı
Kaçta bitiyoruz?	О котрій закінчуємо?	o kot-riy za-kin-çu-ye-mo

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	Ukraynaca	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Що мені треба робити?	şço me-ni tre-ba ro-bı-tı
Bunu nasıl yapıyorum?	Як це робиться?	yak tse ro-bit-sya
Bir kere gösterir misiniz?	Покажіть один раз, будь ласка.	po-ka-jit o-dın raz, bud las-ka
Anlamadım, tekrar eder misiniz?	Я не зрозумів, повторіть.	ya ne zro-zu-miv, pov-to-rit
Şimdi anladım.	Тепер зрозумів.	te-per zro-zu-miv
Bu doğru mu?	Так правильно?	tak pra-vıl-no
Bittiğinde ne yapayım?	Що робити, коли закінчу?	şço ro-bı-tı, ko-lı za-kin-çu
Yardım eder misiniz?	Можете допомогти?	mo-je-te do-po-moh-tı

Sorun Olduğunda

Güvenlik ve aksaklık durumları.

Türkçe	Ukraynaca	Okunuşu
Bu bozuk.	Це зламано.	tse zla-ma-no
Makine durdu.	Машина зупинилася.	ma-şı-na zu-pı-nı-la-sya
Bu tehlikeli.	Це небезпечно.	tse ne-bez-peç-no
Yaralandım.	Я поранився.	ya po-ra-nıv-sya
Bunu kaldıramıyorum.	Я не можу це підняти.	ya ne mo-ju tse pid-nya-tı
Eldiven lazım.	Потрібні рукавиці.	pot-rib-ni ru-ka-vı-tsi

Alarm çaldı, ne yapmalıyım?	Тривога, що робити?	tri-vo-ha, şço ro-bı-tı
Sığınak nerede?	Де укриття?	de uk-rit-tya

Hastalık ve İzin

Rapor elektronik düzenlenir.

Türkçe	Ukraynaca	Okunuşu
Bugün hastayım, gelemiyorum.	Я хворію, сьогодні не можу прийти.	ya hvo-ri-yu, syo-hod-ni ne mo-ju priy-tı
Ateşim var.	У мене температура.	u me-ne tem-pe-ra-tu-ra
Doktora gidiyorum.	Я йду до лікаря.	ya ydu do li-ka-rya
Rapor açtırdım.	Мені відкрили лікарняний.	me-ni vid-krı-lı li-kar-nya-nıy
İzin isteyebilir miyim?	Можна взяти відпустку?	moj-na vzya-tı vid-pust-ku
Cuma izin alabilir miyim?	Можна вихідний у п'ятницю?	moj-na vi-hid-nıy u pyat-nits-yu
Biraz geç kalacağım.	Я трохи запізнюся.	ya tro-hı za-piz-nyu-sya

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	Ukraynaca	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	Коли платять зарплату?	ko-lı pla-tyat zar-pla-tu
Bordromu alabilir miyim?	Можна розрахунковий лист?	moj-na roz-ra-hun-ko-vıy list
Fazla mesai ödeniyor mu?	Понаднормові оплачуються?	po-nad-nor-mo-vi op-la-çu-yut-sya
Resmî kayıtlı mıyım?	Я оформлений офіційно?	ya o-form-le-nıy o-fi-tsiy-no
Sözleşmem ne zaman bitiyor?	Коли закінчується договір?	ko-lı za-kin-çu-yet-sya do-ho-vir
Kaç izin günüm var?	Скільки днів відпустки у мене?	skil-kı dniv vid-pust-kı u me-ne

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	Доброго ранку, ти новий? Günaydın, sen yeni misin?
Siz	Так, сьогодні починаю. Мене звати Ali. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	Ласкаво просимо. Спочатку приберешь тут. Hoş geldin. Önce burayı toplayacaksın.
Siz	Як це робиться? Покажіть один раз, будь ласка. Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	Звичайно, дивись так. Tabii, bak böyle.
Siz	Тепер зрозумів. Де укриття? Şimdi anladım. Sığınak nerede?
Şef	У підвалі, вниз сходами. Bodrumda, merdivenden aşağı.
Siz	Добре. Коли перерви? Tamam. Molalar ne zaman?
Şef	О десятий і о дванадцятій. Onda ve öğlen on ikide.
Siz	Дякую. Teşekkürler.

Ukrayna'da Bilmeniz Gerekenler

Сізнагі ilk gün öğrenin: iş yerinde alarm durumunda gidilecek yeri ve prosedürü ilk gün sorun. *Де укриття?* pratik bir sorudur, çekinmeyin.

Resmî kayıt her şeyi belirler: *Я оформлений офіційно?* sorusu en önemlisidir. Kayıtsızsanız hastalık raporu ödenmez, emeklilik süreniz sayılmaz ve ücret ödenmediğinde hak arayamazsınız.

Elektronik лікарняний: hastalık raporu artık dijital düzenlenir ve işverene otomatik iletilir. Yine de aynı gün haber verin.

Elden ödeme uyarısı: ücretin bir kısmını elden almak sigorta priminizin düşük hesaplanması demektir.